



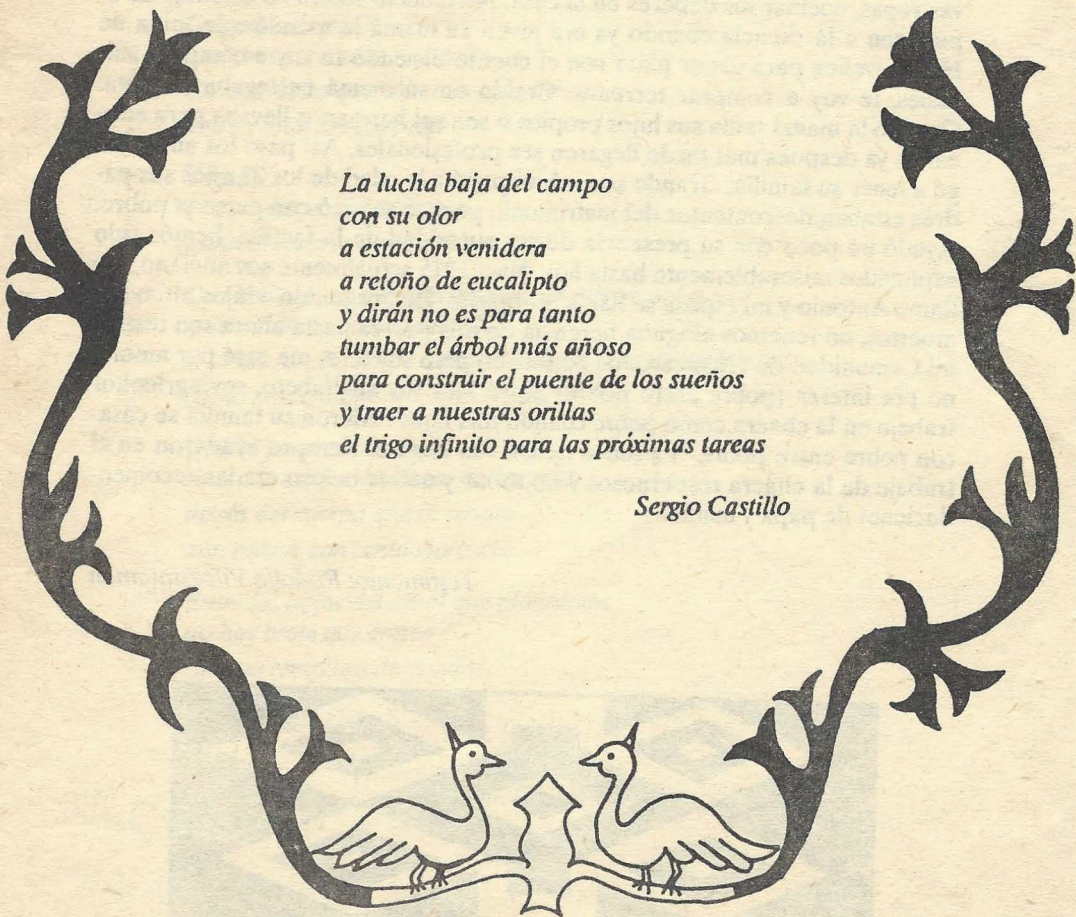
TANTAL CUATRO

Junco Morado Huayta

Josué / Sergio / Arturo / Ferrer N° cuatro

*La lucha baja del campo
con su olor
a estación venidera
a retoño de eucalipto
y dirán no es para tanto
tumbar el árbol más añoso
para construir el puente de los sueños
y traer a nuestras orillas
el trigo infinito para las próximas tareas*

Sergio Castillo

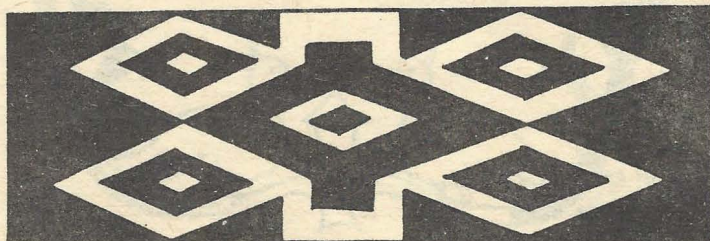


HISTORIA DE MI FAMILIA

Les voy a contar un poco de mi padre era un huérfano pobre, no conoció a sus padres, cuando era niño bebé cuando nació que le encontraron en un camino botado, envuelto con pañales a las 4.30 am, lloraba, había varios testigos que miraron. Ahora la gente son testigos que pasó y nos cuenta como era envuelto en pañales dentro de las ramas del camino. Hicieron una suerte para llevarse pero le tocó a una de ellas para llevarselo del Barrio del Mantaro, son testigos, el que le llevó puso su nombre y apellido le sacaron su partida de nacimiento.

Crecía, crecía el niño llegó a tener 10 años ya podía ayudar en sus mandatos de su padre natural, llegó a tener 12 años ya podía cuidar animales, lavar ropas, cocinar los deberes en la casa. No tenía la suerte de estudiar no lo pusieron a la escuela cuando ya era joven su mamá le mandó a la mina de Huancavelica para ganar plata con el cuento diciendo te voy a comprar animales, te voy a comprar terrenos. Creído en su mamá entregaba la plata. Cuando la mamá tenía sus hijos propios o sea sus hermanos llevaba para educarlos ya despues mas tarde llegaron ser profesionales. Así pasó los años, llegó a tener su familia. Grande se casó mi papá a la edad de los 27 años sus padres estaban descontentos del matrimonio porque se casó con persona pobre. Ayudó un poco con su presencia de ser autoridad de la familia, hemos sido explotados miserablemente hasta hoy. Nací 1915 actualmente soy anciano, me llamo Antonio y mi esposa se llama Margarita. Hemos tenido 4 hijos ultimos 4 muertos, no tenemos ninguna herencia de mis padres hasta ahora son testigo mi Comunidad de Huancán. Asi he sufrido pero soy feliz, me casé por amor y no por interés (pobre entre pobre) no sé leer soy analfabeto, soy agricultor trabajo en la chacra como peón, cuando mis hijos tuvieron su familia se casaron pobre entre pobre. Ya todos tienen sus hogares siempre ayudaron en el trabajo de la chacra respetuosos y no robar y no ser ocioso era las recomendaciones de papá y mamá.

Testimonio: Rodolfo Vilcashuaman



TRADUCCION

*Der alte Wanderer
könnte auch sagen;
Ich wünsche dir nicht
ein Leben ohne Mühe
und ohne Herausforderung.
Aber ich wünsche dir,
da deine Arbeit
nicht ins Leere geht.
Ich wünsche dir
die Kraft der Hände
Und des Herzens.
Und ich wünsche dir,
mit einem alten Wort
wünsche ich es,
dem Wort "Segen":
da hinter deinem Pflug
Frucht wächst,
Brot für Leib und Seele,
und da zwischen
den Halmen
die Blumen nicht fehlen.*

Jörg Zink

*Un viejo caminante
podría decir:
No te deseo una vida sin afán,
sin desafío.
Pero te deseo
que tu trabajo
no se vaya al vacío.
Te deseo
energía en las manos
y en el corazón.
Te deseo
con una palabra antigua,
te lo deseo,
con la palabra "Bendición":
que tras tu arado
dé frutos,
alimento para el cuerpo y el alma
y que entre
los tallos
nunca falte una flor.*

Jörg Zink

*De su poemario
Mehr als drei Wünsche
Más que Tres Deseos
Traducción: Betzabé Allain A.
Martín Blum*

Coloradas ilusiones

Toda ilusión tiene nombre de mujer,
luego nos traga sin aderezo ni olvido.

Máximas cajamarquinas.

*Los cántaros eran hechos de arcilla
y el agua los hacía sonar como tambores encendidos;
sus golletes sorprendidos por el fuego
enrojecían
recibiendo lenguas amarillas.*

*Colgados de mí
parecían coloradas ilusiones.
En este rostro que sólo mis ojos avivan
nada y todo se recuerda.*

*Yeguas
que patean el aire quieto
y burros buenos como santos.*

*Qué brilla en este oculto arsenal sin misericordia
qué se deshace como un velo,
si la mirada vacilante de la arcilla y la leña de los bosques,
como antes, humedecen mis ojos.*

*Qué se parece más a mis rodillas
sino a la confusión de no correr más
detrás del cuerpo que tu sangre
aún mueve con tanta violencia.*

*Entre las hojas del árbol que plantamos
no hay brote que crezca
sino un remolino de espinas.*

Lenin, ¿Qué hacer?

Esteban Quiroz Cisneros

CREDO

*Pronto uno se aleja de las imágenes queridas
 amiga quedas frágil en el horizonte
 te he dejado pensando en muchas cosas
 pero ojalá pienses un poco en mí
 vos sabés
 en esta excursión a la muerte
 que es la vida
 uno se siente bien acompañado
 uno se siente casi con respuestas
 cuando puede imaginar que allá lejos
 quizá leas estos versos antes de dormirte
 o te cruces conmigo en los pasillos del sueño.
 Está demás decirte que a esta altura
 no creo en predicadores ni en generales
 ni en las nalgas de miss universo
 ni en el arrepentimiento de los verdugos
 ni en el catecismo del confort
 ni en el flaco perdón de dios*

Mario Benedetti
 Uruguay

